



افتراض تكاليف الوساطة اللغوية – منشور –

غير ممكن خلاف ذلك. إذا لم تنظم السلطة الاتصال ، فهذا عادة ما يكون غير قانوني. وعادة ما يكون شرط تنظيم الوساطة اللغوية بنفسك أيضاً غير قانوني.

► إذا كنت تريد شيئاً من الدوائر الرسمية أو السلطة، فإن القانون ينص على أنك مسؤول عن كيفية التواصل. هذا يعني أنه يجب عليك تنظيم الوساطة اللغوية وتحمل التكاليف.

بالنسبة لمسائل الرعاية الأولية ، مثل السكن والغذاء والصحة:

السلطات المسؤولة عن الرعاية الأولية وملزمة أيضاً بتوفير الوساطة اللغوية. هذا هو الحال أيضاً إذا طلبت خدمة أو إعانة من السلطة.

السلطة ملزمة بتنظيم وسيط لغوي. يمكن للسلطة أن تفرض عليك تكاليف ذلك. ومع ذلك ، يجب على السلطة إبلاغك مسبقاً بأنك ستتحمل التكاليف.

بالنسبة للوثائق التي بلغة غير الألمانية ، يجب على السلطة قبول الوثائق. إذا تم طلب المستندات أو كانت مهمة ، فيجب على السلطة التحقق مما إذا كانت مفهومة من قبل شخص في السلطة. إذا لم يفهم أي شخص في السلطة اللغة ، فأنت مسؤول عن تنظيم الترجمة.

يمكن العثور على معلومات حول التعامل مع السلطات أو الجهات الرسمية في ورقة المعلومات الخاصة بنا «التواصل مع الدوائر الرسمية».

<https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen>

إذا كانت لديك أي أسئلة أو تحتاج إلى مساعدة ، فاتصل بمركز المشورة أو بالمحامي الخاص بك.

عند السؤال ما إذا كان يتم دفع تكلفة الوساطة اللغوية، يوجد هنا بعض الاختلافات. ويعتمد على مناسبة أو سبب التواصل.

ما هي الوساطة اللغوية اللازمة؟

1. الوساطة اللغوية للاتصال بالسلطة أو الدائرة المسؤولة
2. الوساطة اللغوية للحصول على الإعانات
3. الوساطة اللغوية في إجراءات المحكمة

1. الوساطة اللغوية للاتصال بالسلطة

في الأساس:

► إذا طلبت الدائرة أو الهيئة منك شيئاً ، فيجب عليهم تنظيم الوساطة اللغوية وتغطية التكاليف. هذا ينطبق إذا كان الاتصال

ماذا تفعل إذا كان من المعروف أنه لم يتم البحث عن ترجمة داخلية

إذا كنت لا تستطيع تأمين أو تنظيم الوساطة اللغوية ، يمكن للسلطة تنظيم وساطة اللغة نفسها. لكن عليك بعد ذلك أن تتحمل التكاليف. تعتمد تغطية تكاليف الوساطة اللغوية على «قوانين الرسوم». كتوجه عام: إذا لم يكن التواصل ممكنًا بدون وساطة لغوية ، فإن الاحتمال الأعلى هو تغطية التكاليف. هذا يؤثر على سبيل المثال إجراء للحصول على المزايا أو الإعانة بموجب قانون إعانة طالبي اللجوء. القرار حول ما إذا كانت السلطة تتحمل التكاليف أو ما إذا كان عليك دفع التكاليف يسمى «عمل إداري». يجب أن تشرح لك السلطة كتابيًا لماذا يجب عليك دفع مبلغ المال. تسمى هذه الرسالة «إشعار التكلفة». يمكنك الدفاع عن نفسك ضد هذا القرار من قبل السلطات.

يجب عليك دائمًا التحقق من قرار التكاليف. إذا لم تكن تكلفة وساطة اللغة ضرورية أو تصرفت السلطة بشكل غير قانوني ، فلن تضطر إلى الدفع. ثم يجب أن تعترض على هذا القرار. يجب أن تحافظ السلطة وأنت أيضًا على التكاليف عند أدنى مستوى ممكن.

ما الذي تستطيع القيام به؟ – ملاحظات –

١. تحقق مما إذا كنت بحاجة إلى وساطة لغوية. إذا كانت معرفتك باللغة الألمانية كافية للتواصل ويمكنك شرح كل شيء مهم باللغة الألمانية ، فلن تتحمل السلطة تكاليف الوساطة اللغوية.

٢. إذا كانت هناك نماذج طلب أو أوراق معلومات بلغات أخرى تفهمها ، فيجب على السلطة إبلاغك بذلك.

٣. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في التواصل: يمكنك إحضار شخص للتحديث معك إلى موعد في السلطة. إذا لم يكن ذلك ممكنًا ، يجب عليك إبلاغ الدائرة المسؤولة قبل الموعد. قد يتعين عليك بعد ذلك تقديم طلب مكتوب.

٤. يجب على السلطة بعد ذلك التحقق من توافر وسطاء اللغة الحرة. يجب على السلطة أيضًا التحقق مما إذا كان الوساطة اللغوية ممكنة من قبل موظف في السلطة.

٥. إذا كانت هناك مشاكل في الوساطة اللغوية أو إذا لاحظت أخطاء خطيرة ، يرجى ذكر ذلك. إذا لم تستطع فعل ذلك ، اكتب ما حدث والاحتفاظ بالملاحظات. إذا لزم الأمر ، تحدث إلى مركز الاستشارة أو محاميك.

٦. إذا قالت السلطة أنه يجب عليك دفع تكاليف الوساطة اللغوية ، يجب على السلطة أن ترسل لك خطابًا («بيان التكاليف»). يجب عليك التحقق من هذا القرار بعناية. من المهم كيف تبرر السلطة القرار وما إذا كانت السلطة قد درست الأحكام الأخرى (مثل المراسيم).

٢. الوساطة اللغوية للوصول إلى الخدمات (مثل الرعاية الطبية)

هناك تكاليف أخرى للوساطة اللغوية لا علاقة لها بالتواصل مع السلطة أو الوكالة. هذا يمكن أن يكون تكلفة الوساطة اللغوية عند زيارة الطبيب.

بشكل عام:

إذا كان هناك مطالبة بالإعانة ، فيجب على السلطة تحمل التكاليف.

إذا كان لديك الحق في الخدمات وهذا ممكن فقط مع وساطة اللغة ، فيجب على السلطة أن تتحمل تكاليف وساطة اللغة. هذا على سبيل المثال هذا هو الحال إذا تلقيت إعانات لطالبي اللجوء من مكتب الرعاية الاجتماعية أو إعانات من مركز العمل أو الإعانات الاجتماعية بموجب قانون الشؤون الاجتماعية SGB XII.

من المهم أن يتم توضيح الخدمات التي يتم الحصول عليها. لم تتم الموافقة على جميع (العلاجات ، علاج الأسنان). إذا لم يكن لديك الحق في الاستفادة ، فلن يتم دفع تكلفة الوساطة اللغوية.

ينطبق ما يلي بشكل عام على الفوائد الصحية:

إذا تم توفير الرعاية الصحية حصرياً من قبل شركة التأمين الصحي ، فلا يتم عادة تغطية تكاليف الوساطة اللغوية.

إذا تلقيت إعانات طالبي اللجوء ، فيجب توضيح ما إذا كانت الاستحقاقات ستحصل عليها. إذا كان الأمر كذلك ، فيجب أيضاً تغطية تكاليف وساطة اللغة ، انظر أعلاه.

عند الإقامة في المستشفى ، تكون العيادة مسؤولة عن التواصل مع المريض. ثم تدفع العيادة تكلفة الوساطة اللغوية. هذا يختلف إذا

كان الوسيط اللغوي ممكناً بشكل مختلف ، على سبيل المثال إذا كان بإمكان الموظفين أو الأقارب تولي الوساطة اللغوية. إذا لم يكن ذلك ممكناً لأنه يربك الأقارب ، فسيتعين عليك أنت أو الأقارب إبداء الأسباب.

٣. الوساطة اللغوية في إجراءات المحكمة القانون الإداري (التكاليف +/-)

هناك حالات واختلافات مختلفة:

سيتم تغطية التكاليف الضرورية فقط. وهذا يعني أن الوساطة اللغوية ليست ممولة لكل التفاصيل. ناقش التفاصيل مع محاميك. توجد استثناءات للمنظمات والمساعدة القانونية. إذا لزم الأمر ، يمكن تمويل المزيد من وساطة اللغة هنا.

امام المحكمة

يجب أن تضمن المحكمة دائماً أنه يمكنك التفاهم معك. لهذا ، يجب على المحكمة تنظيم وساطة لغوية مناسبة. تتحمل المحكمة التكاليف في الإجراءات الجنائية. في جميع الإجراءات الأخرى ، يتحمل التكلفة عادة الشخص الذي يخسر النزاع. قد تؤدي إجراءات المحكمة إلى تكاليف المحكمة ودائماً تكاليف محاميك. هناك استثناءات لتكاليف المحكمة. لا توجد تكاليف التقاضي في بعض الحالات.

هذا هو الحال مع إجراءات قانون اللجوء أمام المحكمة الإدارية وفي معظم الحالات أمام المحكمة الاجتماعية. ثم يتم تكبد تكاليف

ماذا تفعل إذا تم رفض هذا من قبل الهيئة الحكومية (مثل الشرطة)؟
أصر على أن المحضر يسجل أنك ترغب في الحصول على وساطة لغوية وأن هذا تم رفضه. ثم تحدث إلى محاميك أو مركز المشورة.

إذا كانت لديك أي أسئلة أو تحتاج إلى مساعدة ، فاتصل بمركز المشورة أو بمحاميك .

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول الاتصال بالهيئة أو الدائرة المسؤولة في ورقة المعلومات الخاصة بنا «التواصل مع الهيئة» على موقعنا على الإنترنت:

<https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/eigene-publikationen/>

«المحامي» فقط. إذا فقدت مثل هذا الإجراء (خسرت القضية)، فيجب عليك دفع رسوم المحامي – إذا ربحت القضية، لا يتعين عليك دفع أي شيء.

القانون المدني (التكاليف –)

إذا كنت ترغب في التواصل مع شخص آخر أو منظمة غير حكومية وتحتاج إلى وساطة لغوية ، فأنت عادة مسؤول عن وساطة اللغة بنفسك. ما لم يتم تحديد موعد آخر (على سبيل المثال في العقد أو العرض). من الأفضل أن تسأل قبل الموعد عما إذا كان بإمكان الشخص الآخر أو المنظمة المساعدة في تنظيم الوساطة اللغوية. وهذا ينطبق أيضًا على الوساطة اللغوية مع محام. يمكنك طلب الوساطة اللغوية عند تحديد موعد.

القانون الجنائي (التكاليف +)

إذا قامت الهيئات الحكومية (مثل الشرطة) باتخاذ إجراءات ضد شخص ما بسبب جريمة ، فيجب على الهيئة الحكومية التأكد من وجود اتصالات مناسبة. يجب على الهيئة الحكومية (مثل الشرطة) أيضًا استخدام الوساطة اللغوية وتنظيمها ودفعها.

ينطبق هذا إذا تم استجوابك كمشتبه به أو كشاهد.



Flüchtlingsrat
Sachsen-Anhalt e.V.

Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V.
»Landesinfolstelle Flucht und Asyl«

Schellingstr. 3-4
39104 Magdeburg
Tel.: 0391 50549613
Mail: info@fluechtlingsrat-lsa.de
www.fluechtlingsrat-lsa.de

Das Projekt „Landesinfolstelle Flucht und Asyl“ wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert und gefördert durch:



Europa fördert
Asyl-, Migrations- Integrationsfonds



PRO ASYL
DER EINZELFALL ZÄHLT.

